

NOBØ HEATING

User instruction

Function module R80-PDE for Series 8 - heaters

N: Funktionsenhet **R80-PDE**
S: Funktionsenhet **R80-PDE**
DK: Funktionsenhet **R80-PDE**
FIN: Toimintayksikkö **R80-PDE**
GB: Function module **R80-PDE**
F: L'unité de fonction **R80-PDE**
D: Bedienungseneinheit **R80-PDE**
E: Unidad Operativa **R80-PDE**
RUS: Рабочий блок **R80-PDE**

Funktionsenhet **R80-PDE**
Funktionsenhet **R80-PDE**
Funktionsenhet **R80-PDE**
Toimintayksikkö **R80-PDE**
Function module **R80-PDE**
L'unité de fonction **R80-PDE**
Bedienungseneinheit **R80-PDE**
Unidad Operativa **R80-PDE**
Рабочий блок **R80-PDE**

NOBØ ELECTRO AS

P.O. Box 16, N-7501 Stjørdal, Norway

NORSK

1. Generelt

Funktionsenhet R80-PDE passer til NOBØs ovner av type C, P, K, L, R og T. Den leveres komplett og monteres av autorisert installatør. Ovnen skal være avslått ved montering. Fig. 2 - L1 viser plassering av enhetens typebetegnelse. R80-PDE er utstyrt med en nøyaktig elektronisk termostat. Den har innebygget «Timer» med 9 faste program (Fig. 4).

2 Betjeningspanel (Fig. 1)

- Innstilling av ønsket komfort-temperatur
- Innstilling av ønsket sparetemperatur
- Programvelger for valg av program og start av klokke
- Rødt lys - lyser i komfortperioder
- Grønt lys - lyser i spareperioder
- Gult lys - lyser når varmen er innkoblet
- Tegn for frostsikring = 7°C. Ved valg av program «9» vil sparetemperaturen bli 7°C uansett innstilling av glidebene.
- Bryter. Pos. 0 = AV. Pos. 1 = PÅ
- Periodeknapp. Overstyrer programmet i resten av inneværende periode. Sparing skifter til komfort og omvendt. Overstyringen oppheves ved et nytt trykk på knappen.

3. Start av Timer

3.1 OPPSTART

- Slå på ovnen. Etter ca. 1,5 min. opplading av gangreserven blinker den grønne lampen.
- Still inn ønsket komfort - og sparetemperatur med glideknappene «1» og «2».
- Kl.12.00 dreies velgerknappen «3» til aktuell startdag (grønt lys slutter å blinke). Trykk på periodeknappen «9» og hold denne inne til grønt og rødt lys begynner å blinke.

3.2 VELG/OVERSTYR PROGRAM

- Drei velgerknappen «3» til ønsket program. Grønt eller rødt lys tennes avhengig av status på valgt program.
- Overstyring av program: Se pkt. 2.9. Overstyring av frostsikringsprogram «9» (fig.4) er ikke mulig.

3.3 Programoversikt -fig. 4

(W=uke dager, SA=lørdag, SU=søndag):
P1: Varme ettermiddag og kveld P2: Morgen- og ettermiddagsvarme
P3: Varme fra morgen til kveld P4: Som P2 men varme midt på dagen
P5: Kontor - kort åpn.tid P6: Barnerom
P7: Soverom
P8: Kont.sparetemp. m. overstyringsmulighet til midnatt
* : Konstant frostsikring 7±3°C

3.4 GANGRESERVE

Alle innstillinger holdes i min. 18 timer etter et strømbrudd. Ved utgått gangreserve, vil grønt lys blinke når strømmen kommer tilbake og termostaten stiller seg inn på sparetemperatur. Oppstart og programvalg må utføres på nytt som beskrevet i pkt. 3.1.2 - 3.2.1.

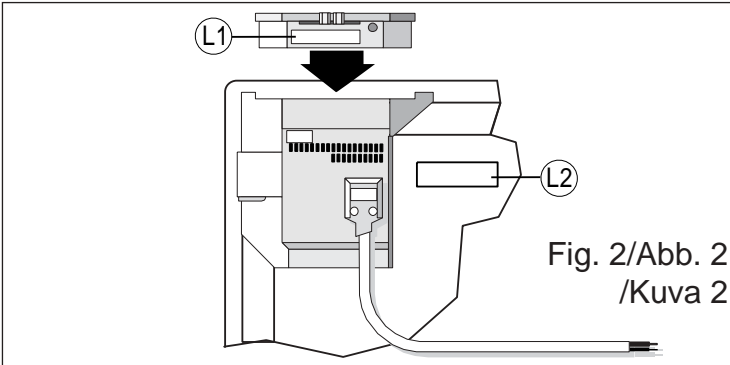
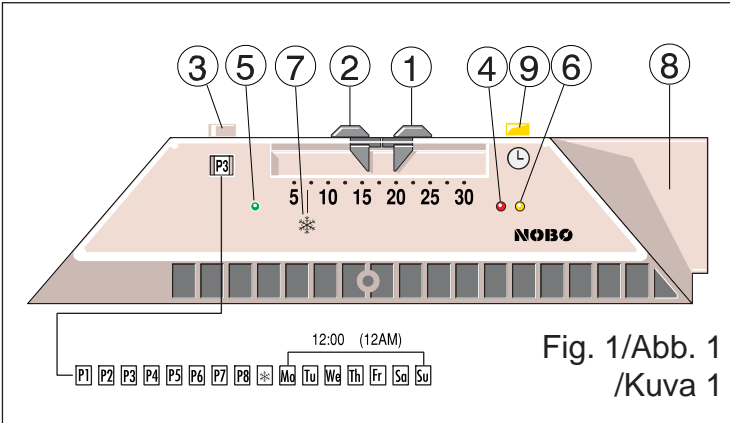
4. Innebygde funksjoner

Ovennevnte ovenstyper er utstyrt med temperaturutløser, som kobler ut ovnen ved hel eller delvis tildekning. Når årsaken til utkoblingen fjernes, vil ovnen automatisk koble seg inn igjen. P-typer: Trykk inn en knapp på baksiden av ovnen.

5. Brukertips

A. Igangsetting av flere varmeovner i samme rom
Slå på alle ovnene i rommet og still komfortgliderne «1» på ønsket romtemperatur. Når temperaturen har stabilisert seg, settes komfortgliderne «1» i laveste posisjon i ca. 10 min. Deretter stilles termostaten på hver enkelt ovr opp til den gule lampen tenner. Ovenens termostater er nå justert slik at de samarbeider for å holde riktig romtemperatur.

B. Rengjøring bak oven.
Ovnene kan enkelt felles fram for rengjøring. Dette gjøres ved å trykke ned de 2 toplåsene «P» (Fig.3) på vegggrammen og trekke ovnen fram. Ovnen festes til vegggrammen igjen ved å presse den mot toplåsen.



6. Valg av sykklustid (Fig. 5)

SW 3 i pos. OFF gir 60 sek. sykklustid (standard)
SW 3 i pos. ON gir 5 min. sykklustid (1750/2000W)

7. Service

Ved behov for service, kontakt din lokale forhandler eller NOBØ ELECTRO AS.

8. Advarsel

Tildekning av ovnen kan medføre brannfare. Ovnen må derfor ikke tildekkes.

9. Reklamasjonsrettigheter i henhold til kjøpsloven.

SVENSKA

1. Allmänt

Funktionsenheten R80 PDE passar till Nobøs serie 8 elpanel av typ C, P, K, L, R och T. Den levereras separat och kan enkelt monteras av auktoriserade elinstallatörer. Elpanelen skall vara avstängd vid monteringen. Se fig. 2-L1 för identifiering av funktionenhetens typbeteckning. Funktionenheten R80 PDE är utrustad med en exakt elektronisk termostat. Den har en inbyggd timer med 9 fasta program (fig. 4).

2. Manöverpanelen

- "1" - Komforttemperaturjustering - Inställning av önskad komforttemperatur.
- "2" - Spartemperaturjustering - inställning av lägsta temperatur under sparperioden.
- "3" - Programval - för val av program och start av klocka.
- "4" - Rött komfortlys - temperaturen regleras av komforttermostat.
- "5" - Grönt sparlys - temperaturen regleras av spartermostat.
- "6" - Gult driftlys - elpanelens värmeslinga får tillförsel av ström.
- "7" - Frostsäkringssymbol - temperaturen begränsas till 7°C. Vid val av program 9 kommer temperaturen att regleras till 7°C oavsett inställning av justeringen.
- "8" - Brytare: Steg 0: AV, Steg 1: PÅ
- "9" - Periodeknapp - överstyr programmet under innevarande period.

3. Start av timer

3.1 START

- Slå på elpanelen. OBS! Indikationsljuset tänds efter ca 1,5 minut (laddning av den tillfälliga reserven).
- Ställ in önskad komfort- och spartemperatur med justeringsknappen "1" och "2".
- Dra valknapp "3" till aktuell startdag kl. 12.00 och tryck på periodknappen "9". Grönt och rött lys blinkar.

3.2 VÄLJ PROGRAM/STYR PROGRAMMET

- Vrid valknapp "3" till önskat program. Grönt eller rött lys tänds beroende på status på valt program.
- Överstyring av program: Se pkt. 2.9. Överstyring av program 9 er ikke möglich.

3.3 PROGRAMÖVERSIKT - fig. 4

(W=veckodagar, SA=lördag, SU=söndag):
P1: Eftermiddagsvarme P2: Morgen- og ettermiddags varme
P3: Hemma P4: Kontinentalt lunchprogram
P5: Kontor - kort öppetid P6: Barnerum
P7: Sovrum P8: Kont.spartemp. m. överstyrnings-
möjlighet til midnatt

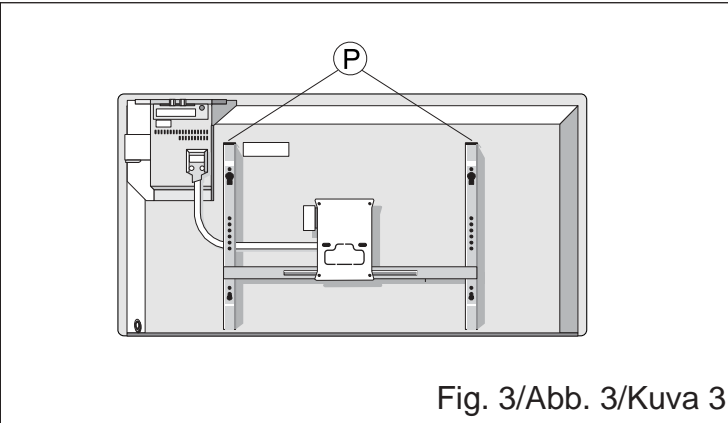
*: Kontinuerlig frostsäkring: 7±3°C

3.4 TILLFÄLLIG RESERV I STRÖMLÖST TILLSTÄND

Startinställning hålls i minst 18 timmar efter strömvavbrott. Vid utgången tillfällig reserv kommer grönt lys att blinka när strömmen kommer tillbaka. Regleringsstatus är sänkning/spar. Start och programval kan utföras på nytt enligt beskrivning i punkt 3.1.2 - 3.2.1

4. Inbyggda funktioner

Elpanelerna är utrustade med en temperaturutlösare, som kopplar ur vid hel eller delvis övertäckning.



När orsaken till urkopplingen är avlägsnad, återställs elpanelen automatiskt. P-typer: Tryck in en knapp på baksidan av elpanelen.

5. Användningstips

A. Igångsättning av flera elpanel i samma rum.
Stå på alla elpanel i rummet och ställ in komfortjusteringen "1" på önskad rumstemperatur. När rumstemperaturen har stabiliserat sig sätts komfortknappen "1" i lägsta position i ca 10 minuter. Därefter ställs termostaten på varje enskilt elpanel upp tills den gula driftslampan tänds. Elpanelens termostater är nu justerade så att de samarbetar för att hålla en riktig rumstemperatur.

B. Rengöring bakom elementet

Elpanelen kan mycket enkelt fällas fram för rengöring bakom. Detta görs genom att man trycker ned de två toplåsen "P" (fig. 3) på baksidan av elpanelen, som håller fast den till fästet i vegggramen. Efter rengöring fästs elpanelen i normalposition.

6. Val av sykklustid (Fig. 5)

SW 3 i pos. OFF ger 60 sek. sykklustid (standard)
SW 3 i pos. ON ger 5 min. sykklustid (1750W/2000W)

7. Service

Vid behov av service, kontakta din lokala återförsäljare eller NOBØ PRODUKTER AB.

8. Varning

Övertäckning av elpanelen kan medföra brandfara. Elpanelen får därför ej övertäckas.

9. Reklamationsrättigheter enligt köplagen.

DANSK

1. Generelt.

Funktionsenheten passer til Nobøs serie 8-ovne af typen C, P, K, L, R og T. Den leveres færdigmonteret, og den kan udskriftes af en autoriseret installatør. Der skal være slukket for ovnen ved montering. Se fig. 2-L1 for identificering af funktionsenhedens typebetegnelse. Funktionenheden er udstyret med en nøjagtig elektronisk termostat. Den har en indbygget timer med 9 faste programmer (fig. 4).

2. Betjeningspanelet - forklaring.

- "1" - Komforttemperaturskydeknapp - indstilling af ønsket komforttemperatur.
- "2" - Sparetemperaturskydeknapp - indstilling af laveste temperatur i spareperioderne.
- "3" - Programvælger - til valg af program og start af klokke.
- "4" - Rødt komfortlys - temperaturen reguleres af komforttermostat
- "5" - Grønt sparelys - temperaturen reguleres af spartermostat.

"6" - Gult driftslys - der tilføres strøm til ovenns varmeelement.

- "7" - Frostsikringsymbol. Temperaturen begrænses til 7°C. Ved valg af program 9 vil temperaturen blive reguleret til 7°C uanset indstilling af skydeknapperne.
- "8" - Afbryder: Trin 0: FRA, Trin 1: TIL.
- "9" - Periodeknapp, tilsidesætter programmet i indeværende periode.

3. Start af timer

3.1 START

- Tænd for ovnen. NB! Indikationslys tændes efter ca. 1,5 minutter (laddning af buffer).
- Indstil den ønskede komfort- og sparetemperatur med skydeknap "1" og "2".
- Drej omvælger "3" over på den aktuelle startdag kl. 12:00 og tryk på periodeknappen "9". Det grønne og det røde lys blinker.

3.2 VÆLG PROGRAM / TILSIDES/ET PROGRAM

- Drej omvælger "3" over på det ønskede program. Der tændes et grønt eller rødt lys, afhængig af det valgte programs status.
- Tilsidesætning af program: Se pkt. 2.9. Tilsidesætning af program 9 er ikke muligt.

3.3 PROGRAMOVERSIGT - fig. 4

(W = ugedage, SA = lørdag, SU = søndag):
P1: Eftermiddagsvarme P2: Morgen- og ettermiddagsvarme
P3: Hjemmegående P4: Kontinentalt frokost-program
P5: Kontor - kort åbn.tid P6: Børneværelse
P7: Soveværelse P8: Kont.sparetemp. m. overstyringsmulighed til midnatt

* : Kontinuerlig frostsikring 7±3°C

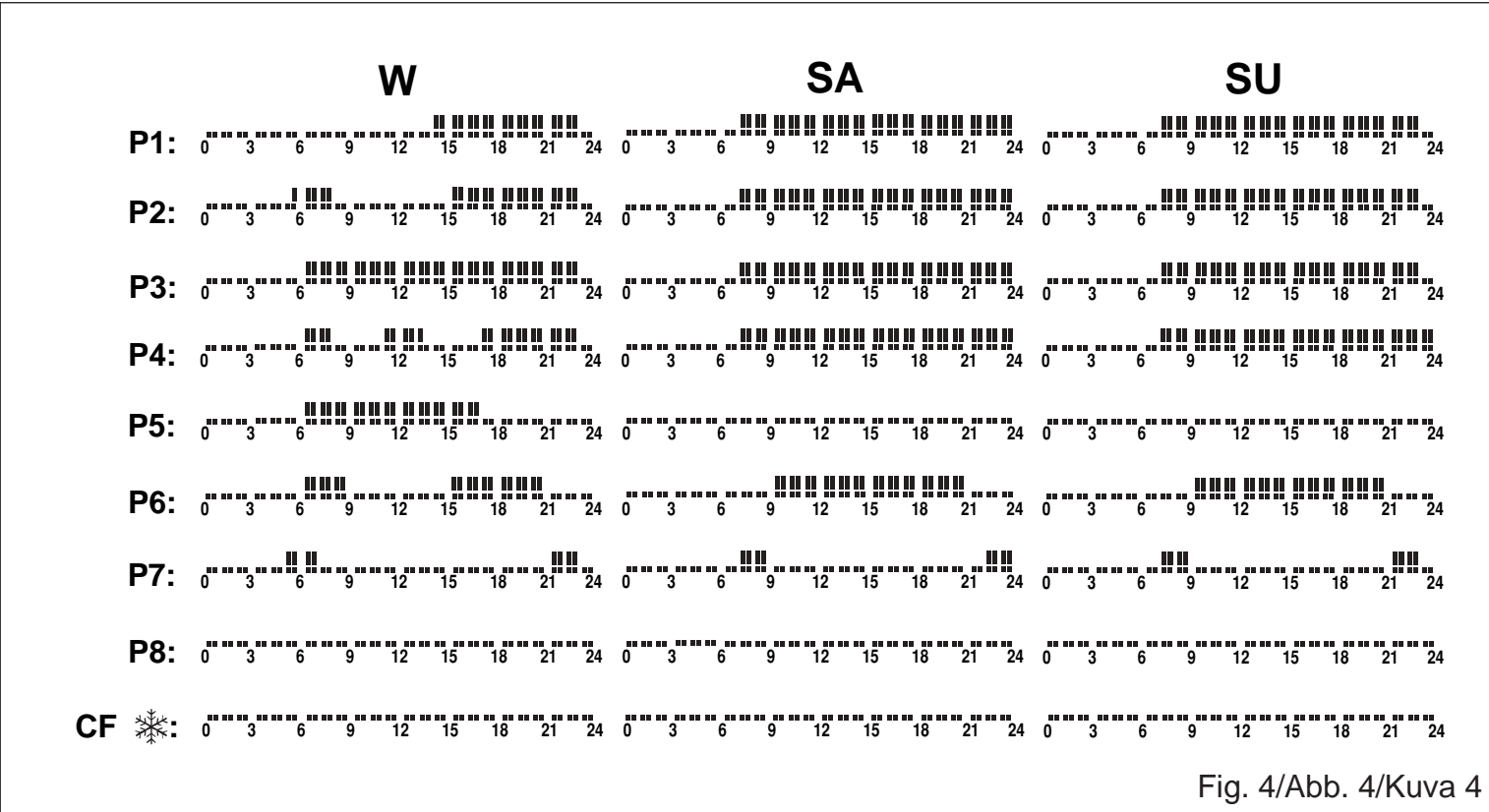


Fig. 4/Abb. 4/Kuva 4

3.4 BUFFER I STRÖMLÖS TILSTÄND

Startindstilling opretholdes i min. 18 timer efter strømafbrydelse. Ved udgået buffer vil det grønne lys blinke, når strømmen vender tilbage. Standardindstilling er sänkning/sparefunktion. Start og programvalg skal udføres igen som beskrevet ovenfor i punkt 3.1.1 - 3.2.2.

4. Indebyggede funktioner

Ovennævnte elpaneltyper er udstyret med en temperaturudløser som afbryder elpanelet ved hel eller delvis tildækning. Når årsagen til afbrydelsen fjernes vil elpanelet starte automatisk igjen. P-type: Tryk på en knapp bag elpanelet.

5. Brugertips

A. Igangsættelse af flere el-radiatorer i samme rum.
Tænd for alle el-radiatorene i rummet og stil komfortskydeknapperne "1" på den ønskede rumtemperatur. Når rumtemperaturen har stabiliseret sig, sættes komfortskydeknapperne "1" på den laveste position i ca. 10 minutter. Derefter justeres termostaten på hver enkelt el-radiator opad, indtil det gule driftslys tændes. El-radiatorenes termostater er nu justerede, således at de samarbejder om at holde den korrekte rumtemperatur.

B. Rengøring bag el-radiator

Det er meget enkelt at vippe el-radiatoren fremad for at gøre rent bag ved den. Dette gøres ved at trykke de to toplåse "P" på bagsiden af el-radiatoren ned (fig. 3), som fastgør den til væggrammen. Efter rengøring skal el-radiatoren fastgøres i normalposition.

6. Valg af cykklustid (Fig. 5)

SW 3 i pos. OFF giver 60 sek. cykklustid
SW 3 i pos. ON giver 5 min. cykklustid (1750/2000W)

7. Service

Hvis der er behov for service, kan den lokale forhandler eller NOBØ ELECTRO AS kontaktes.

8. Advarsel

Tildækning af el-radiatoren kan medføre brannfare. El-radiatoren må derfor ikke dækkes til.

9. Reklamationsrettigheder i henhold til købeloven.

SUOMEKSI

1. Yleistä.

Toimintayksikkö sopii Nobon sarjan 8 lämmittimiin, jotka ovat tyyppiä C, P, K, L, R ja T. Se toimitetaan valmiiksi asennettuna, ja sen voi vaihtaa valtuutettu asentaja. Asennettaessa lämmittimen tulee olla poissa toiminnasta. Katso kuvaa 2-L1, jonka avulla tunnistat toimintayksikön tyyppinimityksen. Toimintayksikkö ohjaa tarkka elektroninen termostaatti. Siinä on sisäänrakennettu ajastin, jossa on 9 kiinteää ohjelmaa (kuva 4).

2. Käyttöpaneeli - selitys

- "1" - Yleislämpötilasäädin - halutun yleislämpötilan asetus.
- "2" - Säästölämpötilasäädin - matalimman lämpötilan säätäminen säästökauden ajaksi.
- "3" - Ohjelmanvalitsin - ohjelmien sekä kellon käynnistyksen valitsemista varten.
- "4" - Punainen yleisvalo - yleistermostaatti säätlee lämpötilaa.
- "5" - Vihreä säästövalo - säästötermostaatti säätelee lämpötilaa.
- "6" - Keltainen käyntivalo - sähkövirta kulkee lämmittimen lämpöelementtiin.
- "7" - Jäätymisenestösymboli - lämpötila rajoitetaan 7 °C:een. Kun valitaan ohjelma 9, lämpötila tulee säädetyksi 7 °C:een liukusäätimien säädöstä riippumatta.
- "8" - Katkaisin: asento 0: POIS, asento 1: PÄÄLLE.

"9" - Jaksopainike - ohittaa ohjelman ohjelmajakson loppuun.

Säästölämpötila muutu yleislämpötilaksi ja päinvastoin. Painamalla jaksopainiketta toisen kerran saman ohjelmajakson aikana palaat alkuperäisen ohjelmaan.

3. Ajastimen käynnistys

3.1.1 KÄYNNISTYS

- Kytke lämmitin toimintaan. Huom! Vihreä merkkivalo syttyy ja vilkkuu noin 1,5 minuutin kuluttua (käyttövaran lataaminen).
- Aseta haluamasi yleis- ja säästölämpötilat liukupainikkeilla "1" ja "2".
- 1.3 Käännä valintanappula "3" (vihreä merkkivalo lakkaa vilkkumasta) ajankohtaiseen käynnistyspäivään kello 12:00 ja paina jaksopainiketta "9". Paina jaksopainiketta kunnes vihreä ja punainen valo vilkkuvat.
- 3.2 VALITSE OHJELMA / OHITA OHJELMAA
- 3.2.1. Käännä valintanappula "3" haluttuun ohjelmaan. Vihreä tai punainen valo syttyy riippuen valitun ohjelman tilasta.
- 3.2.2. Ohjelman pakko-ohjaus: Katso kohtaa 2.9. Ohjelmaa numero 9 ei voi pakko-ohjata.

3.3 OHJELMAYLEISKATSAUS - kuva 4

(W=arkipäivisin, SA=lauantaisin, SU=sunnuntaisin):
P1: Iltapäivälämpö P2: Aamu- ja ittäpäivälämpö
P3: Kotona P4: Mannermainen lounasohjelma
P5: Toimisto - lyhyt työpäivä P6: Toimisto - pitkä työpäivä
P7: Toimisto - yllöitä CF: jatkuva jäätymisenesto +7 °C
P8: Makuuhuone

3.4 KÄYTTÖVARA VIRRANKATKOTILASSA

Käynnistysasetus pysyy vähintään 18 tuntia virtakatkon jälkeen. Jos käyttövara on loppunut, vihreä valo alkaa vilkkua virran palatessa. Säätötila on lämpötilan aleneminen/säätö. Käynnistys ja ohjelman valinta on suoritettava uudelleen, kuten kuvataan edellä kohdissa 3.1.1 - 3.2.2.

4. Sisäänrakennetut toiminnot

Yllämainitut lämmintyyppi on varustettu lämpötilanarjoitimella, joka kytkee virran pois lämmittimestä, jos se on täysin tai osittain peitetty. Kun lämpötilanarjoittimen toiminnon aiheuttaja on poistettu, lämmitin kytkeytyy automaattisesti uudestaan päälle. P-tyypit: Paina lämmittimen takana oleva nappi sisään.

5. Vinkkejä käyttäjälle

A. Useampien lämmittimien käynnistäminen samassa huoneessa:
Käynnistä kaikki lämmittimet huoneessa ja aseta yleissäätimet "1" toivotulle huonelämpötilalle. Kun huonelämpötila on vakiintunut, yleissäätimet "1" asetetaan alimpaan asentoon noin 10 minuutiksi. Sen jälkeen kunkin yksittäisen lämmittimen termostaattia nostetaan ylöspäin, kunnes keltainen käyntivalo syttyy. Lämmittimien termostaati on nyt säädetty siten, että ne toimivat yhdessä pitääkseen yllä oikean huonelämpötilan.

B. Lämmittimen taustan puhdistaminen:

Lämmitin voidaan helposti kallistaa eteenpäin, kun sen tausta aiotaan puhdistaa. Tämä tehdään painamalla alas lämmittimen takaosan kaksi yläsalpaa "P", jotka pitävät lämmitintä kiinnitettynä seinätelineeseen. Puhdistuksen jälkeen lämmitin tulee kiinnittää takaisin normaaliasentoonsa.

6. Toimintajakson piteuden valinta (Kuva 5)

SW 3 asennossa OFF merkitsee 60 sekunnin toimintajaksoa (standardi)
SW 3 asennossa ON merkitsee 5 minuutin toimintajaksoa (1750/2000W)

7. Huolto

Kun tarvitset huoltoa, ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjäisi tai OY Stendahl AB Teollisuuste 24, 06150 PORVOO, Puh. (019) 5296 000..

8. Varoitus

Lämmittimen peittäminen saattaa aiheuttaa palovaaran. Siksi lämmitintä ei saa peittää.

9. Takuu: 2 vuotta

Takuu kattaa valmistus- ja raaka-aineviat. Takuu ei kata ulkoisista olosuhteista (kuten esim. verkon yllännitteestä) aiheutuneita vikoja

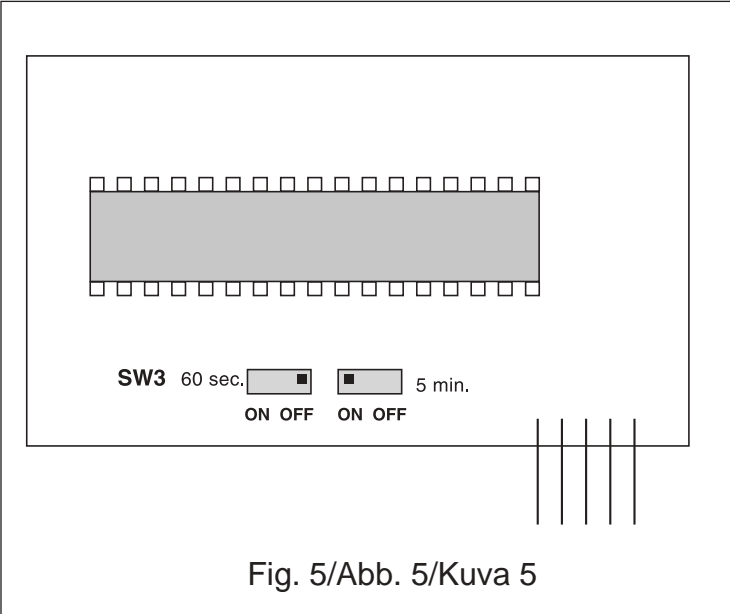


Fig. 5/Abb. 5/Kuva 5

ENGLISH

1. The function module

This function module R80 PDE is designed for use with Nobø's Series 8 heaters, models C, P, K, L, R and T. It is supplied fully assembled and can be replaced by an authorised technician. The heater must be switched off during installation. See fig. 2-L1 for how to identify the operating unit model type. The function module R80 PDE contains an accurate electronic thermostat. It has a built-in timer with 9 fixed programmes (fig. 4).

2. Guide to the control panel

- "1" - Comfort temperature slide control.
- "2" - Economy temperature slide control.
- "3" - Programme selector for selecting the programme and starting the timer.
- "4" - Red comfort light indicates that the temperature is controlled by the comfort thermostat.
- "5" - Green economy light indicates that the temperature is controlled by the economy thermostat.
- "6" - Yellow operating light indicates that the heating element is on.
- "7" - Frost protection symbol. Minimum temperature set at 7° C. When programme 9 is selected, the temperature will be maintained at 7°C whatever the slide control settings may be.
- "8" - Switch: Position 0: OFF, Position 1: ON.
- "9" - Timing period button, which overrides the programme for the current period.

3. Setting the timer

3.1 STARTING

- Switch on the heater. NB! The indicator light will glow after about one and a half minutes (loading of mode memory).
- Set the required comfort and economy temperatures with slide controls «1» and «2».
- Turn the selector knob «3» to the start day at 12.00 and press the timing period button «9». The green and red lights will flash.
- 3.2 SELECT PROGRAMME / OVERRIDE PROGRAMME
- 3.2.1. Turn the selector knob «3» to the required programme. Either the green or the red light will glow, depending on which programme has been selected.
- 3.2.2. Overriding of a program: See section 2.9. Overriding of program 9 is not possible.

3.3 DESCRIPTION OF PROGRAMMES - fig. 4

(W=weekdays, SA=Saturday, SU=Sunday):
P1: Heat during the afternoon and evening
P2: Heat during the morning, afternoon and evening
P3: Staying at home P4: Continental lunch programme
P5: Office - short opening hours P6: Kids bedroom
P7: Master bedroom
P8: Constant setback temp. with periodic override function until midnight
* : Constant frost protection 7±3°C

3.4 MODE MEMORY WHEN POWER IS INTERRUPTED

The start setting is held for a minimum of 18 hours after a power cut. If the memory time has elapsed, the green light will flash when power is resumed. The default setting is low/economy. Starting and programme selection must be performed again as described above in sections 3.1.1 - 3.2.2.

4. Integral functions

The above heater types are fitted with a temperature release which switches the heater off if it is fully or partially covered. Once the cause of disconnection has been removed the heater will automatically switch back on again. P-types: Press in a button on the rear of the heater.

5. User tips

6. Cycle time settings (Fig. 5)

SW 3 in position OFF will give a 60 sec cycle time (standard setting)

SW 3 in position ON will give a 5 min cycle time (1750/2000W)

7. Service
When you require service, contact your local dealer or NOBØ ELECTRO AS.

8. Warning
Heaters must not be covered as this can cause a fire.

9. In the event of a claim, your rights are protected by local sales legislation.

AUSTRALIA: SUPERVISION OF CHILDREN.
This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without uper- vision. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
REPLACEMENT OF SUPPLY CORD.
If the supply cord is damaged it must be replaced by an Electro Pty Ltd. service agent or similar qualified person in order to prevent a hazard.

FRANÇAIS

1. L'unité fonctionnelle
L'unité fonctionnelle R80 PDE est conçue pour opérer avec les appareils de chauffage Nobo Série 8, modèles C, P, K, L, R et T. Elle est livrée entièrement assemblée et peut être remplacée par un technicien agréé. L'appareil de chauffage doit être mis hors tension pendant l'installation.
Voir la fig. 2-L1 pour savoir comment identifier le modèle de l'unité fonction- nelle.
L'unité fonctionnelle R80 PDE est équipée d'un thermostat électronique précis. Elle est équipée d'une minuterie incorporée à 9 programmes fixes (fig. 4).

2. Guide du tableau de commande
"1" -Courseur de réglage de la température de confort souhaitée
"2" -Courseur de réglage de la température d'économie. Sert à choisir la tem- pérature inférieure pendant les périodes d'économie
"3" -Sélecteur de programme: détermine le programme de chauffage à acti- onner et active la minutie
"4" -Témoin rouge de confort; indique que la température est sous le contrô- le du thermostat de confort
"5" -Témoin vert d'économie; indique que la température est sous le contrôle du thermostat d'économie
"6" - émoïn jaune de fonctionnement; indique que l'élément chauffant est en service
"7" - Symbole de protection antigel. Température minimale fixée à 7°C. Quand le programme 9 est sélectionné, la température est maintenue à 7°C quelle que soit la position des curseurs.
"8" -Interrupteur: Position 0: OFF, Position 1: ON
"9" -Bouton de minuterie: prime sur le programme pour la période en cours.

3. Réglage de la minuterie
3.1 ACTIVER LA MINUTERIE
3.1.1. Allumez l'appareil. NB! Le témoin s'allume pendant environ une minute et demie (chargement de la mémoire de mode).
3.1.2. Choisissez la température de confort et d'économie à l'aide des curseurs «1» et «2».
3.1.3. Tournez le bouton de sélection «3» sur le premier jour à 12.00 et enfoncez le bouton de minuterie «9». Les témoins vert et rouge clignotent.
3.2 CHOIX DU PROGRAMME / PASSER OUTRE AU PROGRAMME
3.2.1. Tournez le bouton de sélection «3» sur le programme souhaité. Le témoin vert ou rouge clignote, selon le programme choisi.
3.2.2. Déroger à un programme: Voir point 2.9. Déroger à programme 9 est ne pas possible.
3.3 DESCRIPTION DES PROGRAMMES - fig. 4
(W=semaine, SA=samedi, SU=dimanche):
P1: Chauffer après-midi et soir
P2: Chauffer matin, après-midi et soir
P3: Maison occupée
P4: Programme déjeuner continental
P5: Bureau - heures d'ouverture courtes
P6: Chambre d'enfant
P7: Chambre à coucher
P8: Temp. d'économie constante avec dérogation possible jusqu'à minuit
* : Protection antigel constante 7±3°C
3.4 MEMOIRE DE MODE EN CAS DE COUPURE DE COURANT
Les réglages de la minuterie sont mémorisés pendant au moins 18 heures en cas de coupure de courant. Si le délai est dépassé, le témoin vert cligno- te quand le courant est rétabli. Le réglage par défaut est bas/économie. La minuterie doit être réglée et le programme choisi à nouveau (voir points 3.1.1 - 3.2.2).

4 Fonctions intégrées.
Les types de radiateurs désignés ci-dessus sont équipés d'interrupteurs de protection qui coupent automatiquement le courant si un objet couvre partiel- lement ou entièrement l'appareil, et remetent celui-ci en marche dès que le facteur de danger est écarté.
Modèles P : Appuyer sur le bouton placé sur la face arrière du radiateur.

5. Conseils
A. Chauffage d'une pièce à l'aide de plusieurs appareils:
Allumez tous les appareils de la pièce et réglez le curseur de température de confort ("1") sur la température ambiante souhaitée. Quand la température de la pièce est stabilisée, placez les curseurs ("1") sur la position la plus bas- se pendant environ 10 minutes. Cela fait, ajustez le thermostat de chaque appareil jusqu'au moment où le témoin jaune s'allume. Les thermostats sont maintenant réglés pour maintenir ensemble la température ambiante choisie.
B. Pour nettoyer derrière l'appareil de chauffage:
Il est très facile de tirer l'appareil vers l'avant pour nettoyer derrière.
A cet effet, enfoncez vers le bas les deux attaches "P" (fig. 3) qui relieit l'ap- pareil aux fixations murales.
Au terme du nettoyage, remettez l'appareil en position normale.

6. Cycle: (Fig. 5)
SW 3 sur OFF = 60 sec. (standard).
SW 3 sur ON = 5 min. (1750 / 2000 W).

7. Service
Pour toute intervention technique, adressez-vous à votre concessionnaire local ou à NOBØ ELECTRO AS.

8. Avertissement
Ne recouvrez jamais l'appareil de chauffage: vous risquez de provoquer un incendie.

9. En cas de réclamation, vos droits sont protégés par la législation commerciale locale.

ESPAÑOL

1. La unidad operativa.
Esta unidad operativa R80 PDE está diseñada para utilizarla con los radiadores de la serie 8 de Nobø, modelos C, P, K, L, R y T. Se entrega comple- tamente montada y su sustitución puede hacerla un técnico autorizado. El radiador debe estar apagado durante la instalación.
Véase la fig. 2-L1 para identificar el modelo de su unidad operativa.
La unidad operativa R80 PDE contiene un termostato electrónico de precisión. Lleva incorporado un temporizador con 9 programas fijos (fig. 4).
2. Guía del panel de control
"1" - Mando deslizando para fijar la temperatura de confort requerida.
"2" - Mando deslizando de temperatura de ahorro: para fijar la temperatura más baja durante los periodos de ahorro.
"3" - Selector de programas: para seleccionar el programa y poner en marcha el temporizador.
"4" - La luz roja de confort indica que la temperatura está controlada por el termostato de confort.
"5" - La luz verde de ahorro indica que la temperatura está controlada por el termostato de ahorro.
"6" - La luz amarilla de funcionamiento indica que el radiador está encendido.
"7" - Símbolo de protección contra heladas. Si se selecciona el programa "9", la temperatura se mantendrá en 7 °C estén donde estén los mandos deslizantes.
"8" - Interruptor: posición 0: APAGADO; posición 1: ENCENDIDO.
"9" - Botón de periodo de regulación, que anula el programa durante el peri- odo en curso.

3. Configuración del temporizador
3.1 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO
3.1.1. Encienda el radiador. NOTA: la luz indicadora brillará al cabo de un minuto y medio aproximadamente (carga de la memoria de modo).
3.1.2. Ajuste las temperaturas de confort y de ahorro requeridas con los mandos «1» y «2».
3.1.3. Gire el selector «3» hasta las 12.00 horas del día de inicio y pulse el botón de periodo de regulación «9». Las luces roja y verde destellarán.
3.2 SELECCIÓN DE PROGRAMAS / ANULACIÓN DE PROGRAMAS
3.2.1. Gire el selector «3» hasta el programa requerido. Brillará la luz verde o la roja, en función del programa seleccionado.
3.2.2. Anulación de programas: Véase seccion 2.9. Anulación de programa 9 no está posible.

3.3 DESCRIPCIÓN DE PROGRAMAS - fig. 4
(W=días laborables, SA=sábado, SU=domingo):
P1: calentar por la tarde y noche
P2: calentar por la mañana, tarde y noche
P3: quedarse en casa
P4: programa de almuerzo continental
P5: horario corto de oficina
P6: dormitorio
P7: dormitorio
P8: : protección constante contra heladas 7±3°C
3.4 MEMORIA DE MODO CUANDO SE CORTA LA CORRIENTE
La configuración inicial se mantiene durante un mínimo de 18 horas despu- és de un corte de luz. Si ha transcurrido el tiempo de memoria, la luz verde destellará cuando se reanude la corriente. La configuración predefinida es bajo/ahorro. El encendido y la selección de programas debe hacerse de nuevo como se ha descrito en las secciones 3.1.1 - 3.2.2

4. Funciones incorporadas
Los citados tipos de convectores están equipados con un disparador térmico que desconecta el aparato en caso de tapadura parcial o total. Una vez eli- minada su causa, el aparato se volverá a conectar.
Tipos P : Pulsar el botón en el dorso del radiador.

5. Consejos para el usuario
A. Puesta en funcionamiento de varios convectores en el mismo local:
Encienda todos los convectores del local y lleve los termostatos ("1") a la temperatura requerida en el local. Cuando la temperatura del local se haya estabilizado, deslice del los termostos ("1") hasta la posición más baja durante unos 10 minutos. Luego ajuste el termostato de cada convector individual hasta que el L.E.D.amarillo de funcionamiento se encienda. Los ter- mostatos de los convectores quedan así configurados para funcionar juntos y mantener la temperatura correcta en el local.
B. Limpieza detrás del convector:
El convector se inclina facilmente hacia adelante para permitir la limpieza detrás del mismo.
Esto se hace pulsando las dos resortes metálicos superiores "P" (fig. 3) situ- adas en la parte trasera del convector, que lo fijan al soporte mural.
Después de limpiar, el convector debe colocarse en la posición normal.

6. Selección de tiempo de ciclo (Fig. 5)
SW 3 en pos. OFF = tiempo de ciclo de 60 segundos (estándar)
SW 3 en pos. ON = tiempo de ciclo de 5 minutos (1750/2000W)

7. Asistencia técnica
Cuando requiera asistencia técnica, póngase en contacto con su proveedor local o con NOBØ ELECTRO AS.

8. Aviso
Hay riesgo de encendido si los convectores se cubren. Por lo tanto, está prohibido cubrir los convectores.

9. En caso de reclamación, sus derechos están protegidos por la legis- lación local en materia de ventas.

DEUTSCH

1. Generelles
Die Bedienungseinheit R80 - PDE ist für NOBØ-Geräte Typ C, P, K, L, R und T angepasst.
Es wird komplett geliefert und muss von einem autorisierten Installateur montiert werden.
Während der Installation muss das Gerät ausgeschaltet sein.
Abb. 2 - L1 zeigt wo man die Typenbezeichnung der Bedienungseinheit findet.
R80 - PDE ist mit einem elektronischen Thermostat und Programmmeinheit(Zeitschaltuhr) mit 9 festen Programms ausgerüstet.

2. Bedienungstafel (Abb. 1)
"1"- Einstellung von gewünschte Komforttemperatur
"2"- Einstellung von gewünschte Spartemperatur
"3"- Wähler für Programmwahl und starten der Zeitschaltuhr
"4"- Rotes Licht - leuchtet in Komfortperioden
"5"- Grünes Licht - leuchtet in Sparperioden
"6"- Gelbes Licht - leuchtet wenn die Heizung eingeschaltet ist.
"7"- Frostschutz - Symbol = 7 °C. Wenn Programm «9» gewählt ist, wird die Spartemperatur 7 °C sein - unabhängig von der Einstellun der Schieber.
"8"- Schalter. Pos.0: Aus. Pos. 1: Ein
"9"- Übersteuerungsknopf. Absenkung wird auf Komfort geändert - und umgekehrt - für die aktuelle Periode. Um die Übersteuerung zeitzeitig zu beenden, Knopf «9» ein zweites Mal drücken.

3. Einstellen der Zeitschaltuhr
3.1 STARTEN
3.1.1 Das Gerät einschalten. Nach etwa 1,5 Min. Aufladung von Gangreserv blinkt die grüne Lampe.
3.1.2 Einstellung von gewünschte Komfort- und Spartemperatur mit den Schiebern «1» und «2».
3.1.3 Starttag um 12 Uhr Mittags mit Drehschalter «3» einstellen. Die grüne Lampe hört auf zu blinken.
Den Knopf «9» drücken bis die grüne und die rote Lampe blinken.
3.2 WAHL/ÜBERSTEUERUNG VON PROGRAMM
3.2.1 Den Drehschalter «3» auf das gewünschte Programm einstellen. Rote oder grüne Lampe leuchtet abhängig von Programmwahl.
3.2.2 Übersteuerung von Programm: Siehe Punkt 2.9. Übersteuerung von Frostschutzprogramm «9» (Abb. 4) ist nicht möglich.
3.3 PROGRAMMBESCHREIBUNG (Abb.4)
(W = Werktage, SA = Samstag, SU = Sonntag)
P1. Heizen am Nachmittag und Abend
P2. Heizen am Morgen + Nachmittag und Abend
P3. Heizen von Morgen bis Abends
P4. Wie P2, aber mit einer Heizperiode während der Mittagszeit
P5. 11 Stunden Heizen am Tag (Büros/Geschäfte)
P6. Kinderzimmer
P7. Schlafzimmer
P8. Konstante Sparntemperatur mit Übersteuerungsmöglichkeit bis Mitternacht
* : Konstanter Frostschutz mit 7±3°C
3.4 GANGRESERV
Die Gangreserv dauert mindestens 18 Stunden nach einem Stromausfall. Danach blinkt die grüne Lampe wenn der Strom zurückkehrt, und der Thermostat stellt sich auf die Spartemperatur ein.
In diesem Fall neu starten und das Programm neu wählen. Siehe Punkte 3.1.2 - 3.2.1.

4. Integrierte Funktionen
Die obengenannten Heizgerätetypen sind mit einem Temperaturbegrenzer ausgestattet, der das Heizgerät ausschaltet, wenn es ganz oder teilweise zugedeckt wird. Wenn die Ursache für die Abschaltung beseitigt ist, schaltet sich das Heizgerät automatisch wieder ein.
Typ P: Knopf an der Rückseite des Gerätes eindrucken.

5. Bedienhinweise
A. Inbetriebnahme mehrere Heizkörper im selben Raum
Alle Heizkörper im Raum einschalten und Schieber «1» auf die gewünschte Raumtemperatur einstellen.
Wenn die Raumtemperatur sich stabilisiert hat, Schieber «1» für etwa 10 Min. auf niedrigste Position bringen.
Anschliessend Schieber «1» an jedem einzelnen Heizkörper hochdrehen, bis die gelbe Leuchtdiode aufleuchtet.
Die Thermostate der Heizkörper sind danach so eingestellt, dass sie zusam- men die gewünschte Raumtemperatur einhalten.

B. Reinigung hinter das Heizkörper
Zur Reinigung lässt sich der Heizkörper leicht nach vorne kippen. Dazu sind die beiden oberen «Zungen» des Wandrahmes zu pressen und das Gerät nach vorne zu ziehen. Nach die Reinigung das Gerät leicht gegen die «Zungen» drücken.

6. Wahl der Zykluszeit (Abb. 5)
SW 3 in Pos. OFF: 60 s Zykluszeit (Standard)
SW 3 in Pos. ON: 5 min Zykluszeit (1750/2000 W)

7. Service
In Servicefragen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler vor Ort oder direkt an den Vertreter von NOBØ ELECTRO AS.

8. Warnung
Die Abdeckung von Heizkörpern ist feuergefährlich. Die Heizkörpern dürfen deshalb nie zugedeckt werden.

9. Garantie
Ihre neue NOBØ-Heizkörper sind durch die lokale Verbraucherschutzgesetz- gebung geschützt.

РУССКИЙ

1. Рабочий блок:
Рабочий блок R80-PDE предназначен для использования с мо- делями обогревателей Nobo Серии 8 (ц, п, к, л, р и т). Блок пос- тавляется в собранном виде, и замена его должна осу- ществляться квалифицированным электриком. Во время установки рабочего блока обогреватель должен быть отключен от сети электропитания.
На рисунке 2 - L1 показано, как опре- делить модель рабочего блока.

В состав рабочего блока R80 PDE входят точный электронный термостат и электронный таймер на 9 программ (Смотри рису- нок 4).

2. Элементы панели управления:
«1»- Бегунок, устанавливающий максимальную температуру обогрева помещения.
«2»- Бегунок, устанавливающий нижний предел температуры (для режима экономии электроэнергии).
«3»- Переключатель программ.
«4»- Индикатор красного цвета показывает, что термостат под- держивает температуру, установленную бегунком («1»).
«5»- Индикатор зеленого цвета показывает, что термостат под- держивает температуру, установленную бегунком («2»).
«6» - Индикатор желтого цвета показывает, что нагревательный элемент включен.
«7» - Символ минимальной температуры для режима защиты от замерзания (около +7(С). При выбранной программе (9) температура будет поддерживаться на уровне +7(С) независимо от положения бегунка.
«8» - Выключатель. Положение 0: ВЫКЛЮЧЕНО, Положение 1: ВКЛЮЧЕНО.
«9» - Кнопка включения таймера и смены режима работы термостата либо на желаемую температуру, либо на температу- ру экономии энергии для текущего момента времени.

Установка термостата и таймера на обогреватель Nobo серии 8

3. Установка таймера:
3.1 ПЕРВОНАЧАЛЬНАЯ УСТАНОВКА.
3.1.1 Включите обогреватель. Индикатор включения загорится через 1,5 минуты после включения.
3.1.2 Бегунками «1» и «2» установите желаемые значения темпе- ратур.
3.1.3 Установите переключателем программ день недели (пол- день) и запустите таймер нажав на кнопку включения таймера. При этом загорятся индикаторы красного и зеленого цвета.

3.2 ВЫБОР ПРГРАММЫ/ЗАМЕНА РЕЖИМА ТЕРМОСТАТА.
3.2.1 Выберите переключателем программ желаемую програ- мму. В зависимости от режима работы термостата загорится индикатор зеленого или красного цвета.
3.2.2 Для замены режима работы термостата однократно нажмите на кнопку «9». Режим экономии энергии смениться на режим поддержания температуры, установленный бегунком «1». Для повторной замены нажмите снова.

3.3 ОПИСАНИЕ ПРГРАММ- Рис.4
(W - рабочие дни, SA - суббота, SU - воскресенье):
P1: Обогрев в полдень и вечером
P2: Обогрев утром, в полдень и вечером
P3: Обогрев с учётом пребывания дома весь день
P4: Обогрев с учётом перерывов на завтраки
P5: Обогрев первой половины рабочего дня в офисе
P6: Обогрев полного рабочего дня в офисе
P7: Обогрев полного рабочего дня в офисе и первой половины дня в Субботу
P8: Обогрев спальни
CF: Защита от замерзания (поддержание температуры не ниже +7(С)

3.4 ПЕРЕБОИ В ЭЛЕКТРПИТАНИИ
Параметры установки сохраняются как минимум 18 часа в случае отсутствия электропитания в сети. По истечении этого времени параметры установки сбросятся в режим экономии энергии, и загорится индикатор зеленого цвета. Для воз- обновления прежней работы обогревателя необходимо повто- рить процедуру установки 3.1.1-3.2.2.

4. Встроенные функции
Вышеназванные виды жлектрияескич пееак оснаёны темпера- турным спусковым устройством, которое выключает пееку при полном или ястияном закрытии. При устранении приияны выкле- нений пеека автоматияески вкляеаетс снова.
Для пееки типа П: нахатЁ кнопку, начодийёуеси с обратная сторо- не пееки.

5. Рекомендации по эксплуатации:
А: Установка нескольких обогревателей в одном помещении.
Включите все обогреватели, установленные в помещении, и установите движки регуляторов температуры «1» в положение, соответствующие желаемой температуре. Когда будет достигнута требуемая температура, передвиньте движки «1» в положение, соответствующее минимальной температуре, на 10 минут. Затем отрегулируйте термостаты на каждом из обогре- вателей таким образом, чтобы загорелись индикаторы желтого цвета. Теперь обогреватели будут работать все вместе, подде- рживая в помещении необходимую температуру.

Б: Уборка пространства за обогревателем:
Обогреватель снабжён отдельной крепёжной скобой для кре- пления его к стене. Конструкция крепёжной скобы позволяет отклонять обогреватель вперед при уборке или снимать его при необходимости. Для этого следует нажать на фиксаторы, расположенные сзади обогревателя (смотри рисунок 3 - P). После уборки не забудьте вернуть обогреватель в прежнее положение.

6. Выбор продолжителЁности цикла
СШ 3 в позиции “OFF” к продолжителЁностЁ 60 секунд (стан- дартное)
СШ 3 в позиции “ON” к продолжителЁностЁ 5 минут (1750±2000Вт)

7. Техническое обслуживание:
По всем вопросам, связанным с техническим обслуживанием, обращайтесь, пожалуйста, к продавцу оборудования.

Установка термостата и таймера на обогреватель Nobo серии 8

8. Предупреждение:
Во избежание возгорания прибора запрещается накрывать обогреватель чем-либо, например полотенцем, одеждой, зан- авесками и т.п.

9. В случае возникновения у Вас каких-либо претензий вашей права будут защищены законом «О ЗАЩИТЕ ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ» Российской Федерации.